

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

149

INTI HUASI

Maestro JOSEFINA S. DE GÓMEZ Escuela Nº 265

Fojas 3

OBSERVACIONES

Bailes criollos con ó sin acompañamiento de canto.

Ojato
 Chacarera
 Tamba
 Los Aires
 El Triunfo
 Pala Pala
 El Vanto
 Tra Firmeza
 El Palito
 El Escondido
 Chacarera en quichua

Escuela Nacional N^o 265

"Int. Huasi"

Ojo de Agua

Gato

Para bailar el gato
Han de ser cuatro
Dos muchachas bonitas
Dos mozos guapos

Andá y veni volando
Así decía
Un enfermo de amores
Que se moría

Pasate al otro lado
Niña bonita
Das arias de quererte
No se me quitan

Esa niña que baila
Baila en ayunas
Maten una gallina
Denle las plumas

Una vieja bailaba
Por tiempo y chauchas
Con botas y espuelas
¡Que vieja gaucha!

Pañuelo colorado
Color de antojos
Donde estaría mi negro
Blanqueando el ojo.



Chacarera

Chacarera me han pedido
 Chacarera les voy a dar
 Mañana por la mañana
 Chacarera han de almorzar

Amalaya un maté amargo
 Y un traguito de ginebra
 Para componer el pescuezo
 Y cantar la chacarera

Me dicen que tienes dueño
 Y así con dueño te quiero
 Como soy mozo turante
 Me gusta querer lo ajeno.

Las banderitas del puente
 Se mueven cuando yo paso
 A vos solita te quiero
 Y a las demás no hago caso

Qúpame con tu ponchito
 Como la gallina al huevo
 Dejate cosas pasadas
 Volveme a querer de nuevo

Aguila que vas volando
 Y llevas en el pico un hilo
 Dámelo para coser
 Este corazón herido

Tramba

Dicen que las Marias
Cinen espinas
Yo tengo una hasta el alma
Y no me lastima

Amarillos son los gustos
Morados son los placeres
Constantes son los hombres
Ingratas las mujeres

C Cuatro colores tiene
La luna en Magua
Amarillo y celeste,
Blanca y rosada

De Buenos Aires vengo
Traigo dinero
En una petaquita
De real y medio

Yo no soy de este pago
Yo soy de Ceres
Donde lloran los hombres
Por las mujeres.

A la orilla de un río
Baiba un zorrino
Espuelitas de plata
Poncho y merino.



Tos Aires

3

A los aires y más aires
A los aires y airón
Esta vueltita que damos
Una relación del varón

Que le dié a esta niña
Que le parezca mejor
Te dié que es una rosa
De los jardines de amor

A los aires y más aires
A los aires y al airón
¡Vale con el cucharón!

Desde que te vi venir
Te conocí por el apero
Este gallito sin plumas
No canta en mi gallinero

A los aires y más aires
A los aires y airón
Este mozo y esta niña
Qui cambien el corazón



El Triunfo

Este es el triunfo niña
De las mujeres
Que bonito lo bailan
Cuando ellas quieren

Este es el triunfo madre
Doña Eduniges
Hagamos si V^a quiere
Los que le dije

El árbol del cariño
Tiene dos ramas:
Una es la fruta dulce
Otra la amarga

Arriba de un olivo
Cantaba un gallo
En el canto decía
Solito me hallo

Ante noche y anoche
Y esta mañana
Me corrieron los penos
De doña Juana

Esta niña que baila
Cinta morada
Parecida a mi yegua
Cola pelada



Pala - Pala

Pala - pala pulpero
Pala - pala pulpero
Pala - pala pulpero
Chuniz saltiro
Chuniz saltiro

Juancito melonero
Juancito melonero
Juancito melonero
Hualin arpero
Hualin arpero

Bizcacha cajonero
Bizcacha cajonero
Bizcacha cajonero
Hualin arpero
Chuniz saltiro

El Llanto

Para qué suspiros y lloro
Para qué triste me quejo
Con llorar nada remedio
Ni con suspirar más lejos.

Ay, ay ay, ay ay,
Dejenme llorar
Solo llorando
Remedio mi mal

Para qué suspiros y lloro
Para qué triste me quejo
Con llorar nada remedio
Ni con suspirar más lejos

Firmeza

Cu me mandaste a decir.
 Que te amara con firmeza
 Aqui nadie está obligado
 A pagar correspondencia

Ahí darás esa vuelta
 Ahí con tu compañera
 Con la trastracera
 También con la delantera

Ponle los oídos
 También los sentidos
 Como corresponde
 Con la mano al hombro

Con ese costado
 Con el otro lado
 Con esos moditos
 Ponle el codito

Retírate un paso
 Damele un abrazo
 Otro poquitito
 Damele un besito

Ay que no nó no
 Que me dá vergüenza
 Bápate la cara
 Que te doy licencia

El Palito

Allá va mi corazón
Dirigido en un papel
(Así nomás es)

Llorando gotas de sangre
Por una ingrata mujer
(Así nomás es)

Debajo del sauce verde
Donde corre el agua fría
(Así nomás es)

Ahí te tengo retratada
Pedazo del alma mía
(Así nomás es)

Acordate que fusiste
Tu mano sobre la mía
Que llorando me dijiste
Que jamás me olvidarias,
Que llorando me dijiste
Que jamás me olvidarias
(Así nomás es)

Chacarera cantada en quichua

Imapaj mi niaranqui
 Campallami capuscaiqui
 Sujta, sujta munacuspa
 Troncota nanachianqui.

Aya yayay chacarera
 Chaprequtus atarera
 Huasa polleranta largaspa
 Prostitunta barras ura

Carapuca suncan llanin
 Maquisitun tencedon
 Huayan cachete largasca
 Chuspitan sortijas unta

Anatuya nisacara
 Queñoca dueñolla canca
 Basaracus amupstena
 Mana pipas priranca

Caina chajnaj llojserani
 Anatuya caballunpsi
 Tacha lazos riendasnioj
 Tacof coran jergasnioj

Pepeten simin charqui
 Voluntarin jans yacu
 Medio cranta ginebrayoj
 Tucu, tucu lamparayoj

Escondido

Este baile del escondido
No lo quisiera bailar
Por que no le sé las vueltas
Ni para donde voy a tomar

Escondete vida mia
Que yo te voy a buscar
Donde quiera que te escondas
Por el rastro te he de encontrar

No se esconda niña linda
No se esconda tan ligero
Por que si se esconde así
Yo por verla me muero

Antes de esconderse tome
Una copita de aloja
Por que si usted no se sime
El guitarrero se enoja

Las muchachas de este pago
Para bailar el escondido
Se saben hacer primero
Camisa, enagua y vestido

Dicen que el escondido
Es un baile muy bonito
La primera que lo baila
Encuentra novio ligero

Escondido me han pedido
Y escondido he tocado
Como soy condescendiente
Con el gusto les he dado

Cuentos, casos y supersticiones de la región.

La madre del río

Se dice que la madre del río es una mujer-pescado de cabellera rubia, larga, y extremadamente hermosa, que la mitad de su cuerpo es de pescado, es decir, medio cuerpo abajo, y, medio cuerpo arriba mujer. Dicen que cuando se baña extiende su cabellera y en ella aprisiona al pez que más la ama y que con la cola que es como un abanico mueve el agua para bañarse formando así las olas que se pierden en lo infinito al compás de su canto que le llaman sirena. Se dice que la persona que la sorprende bañándose y cantando queda con virtud y que todos sus deseos se cumplen, pero, que la madre del río se enoja y hace que las olas se enfurezcan como protesta de haber sido sorprendida y si el curioso es listo y se salva, la sirena al verse sin virtud se muere de pena.

Relato de doña Jeronima C. de Barrera,
de 48 años de edad, vecina de este lugar.

La aparición de la Virgen del Rosario en Quebrachos.

A fines del año 1920 se le apareció la Virgen del Rosario a una señora viuda y muy pobre y le habló en esta forma: "vea señora, vayase y dígame a don Jorge Abdala (un turco comerciante de ese lugar) que reparta a los pobres todo su dinero y después que se recen novenas y se baile todas las noches, esto se hará en todas las casas y, los que no crean no se salvarán cuando de aquí a un mes venga el fin del mundo."

La señora refirió lo que la Virgen le dijo; todos creyeron, menos el turco que en vez de dar a los pobres su dinero subió el precio de los artículos y especialmente de los licores que forzosamente tenían que comprar para beber en el baile y alegrarse en las novenas.

Caso referido por don Rosendo Santillán, vecino de este lugar, de edad 79 años.

La planta del paraíso

Los criollos regionales no quieren tener esta planta en sus casas por que creen que la mina se apodera de ellas.

Cuando gritan de noche las gallinas.
Creen que cuando las gallinas cantan de noche es que alguien de la familia o un conocido están en peligro de muerte y, al día siguiente la matan a la gallina cantora para que se lleve la desgracia al morir.

El color de los caballos.

Quien que los caballos blancos y alazanes son perseguidos por el demonio y por cuyo motivo son poco preferidos los caballos de estos colores.

De las palomas caseras

Quien las cria a éstas se atrae la ruina.

El basilisco

Se dice que éste es un bicho que solo tiene un ojo grande y cola. Todo aquel que él lo ve se muere y como es difícil matarlo a él por que al tiempo de nacer se refugia en el techo de la casa, para matarlo hay que llenarse el cuerpo de espezios pan que él mismo se vea y muera.